

27 May, 2009, 08:36:09

Welcome, **Guest**. Please login or register.
 Did you miss your activation email?
 27 May, 2009, 08:36:09

Forever
 Login with username, password and session length

178244 Posts in **32491** Topics by **7445** Members - Latest Member: **GoD**

Αντιμετώπιση Ακράτειας
 Πληροφορίες για την ακράτεια. Λάβετε
 δωρεάν δείγμα TENA Lady!

Η Καυτή Νάταλι Θάνου
 Οι Απαγορευμένες Καυτές Πόζες της. Φωτό &
 Βίντεο. Στο Κινητό σου! 2ε/ε

[Διαφημίσεις Google](#)

Γιατί πρέπει να χαιρείται κανείς όταν είναι συντονιστής στο translatum.

English-Greek

Onelook.com

- ▶ Greek monolingual
- ▶ Greek grammar
- ▶ More Greek dictionaries
- ▶ Iate multilingual search
- ▶ Telecommunications EL-EN/FR

     
 Home | Help | Search | Calendar | Login | Register


Translatum Greek Translation Forum

[Translatum Greek Translation Forum](#) [Translation Assistance](#) [Other language combinations](#) [Greek monolingual forum](#) [αντιπικός](#)

« previous next »

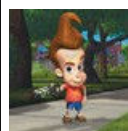
Pages: [1] 2 3 | Go Down

Send this topic | Print

 Author Topic: αντιπικός (Read 1783 times)

Zazula
 Λεξιλόγιος λογοπαίκτης
 Sr. Member

 Gender: 
 Posts: 1117



Αθεράπευτος νομφολυγτόπης

WWW

 **αντιπικός**
 « on: 27 Nov, 2007, 22:23:18 »

Υπάρχει λέξη "πικός" και πρόθεμα "αντι-". Αυτά τα δύο μαζί δίνουν "αντιπικός"; (Σημείωση: Το χρειάζομαι σε επιμέλεια - δεν είναι για παιχνίδι όπως κρεμάλα ή scrabble.)

Υποθέτω ότι οι Αγγλοσάξονες τακτοποιούν παρόμοια ζητήματα ενθέτοντας ένα υφέν μεταξύ προθέματος και β' συνθετικού. Εδώ τι μου προτείνετε να κάνω;

 Logged

Zazula: γλυφός και τσαγιανός σαν κουτσουκέλα



WRITING STYLE GUIDELINES

1. Be more or less specific.
2. It's not O.K. to use ampersands & abbreviations.
3. Exaggeration is a million times worse than understatement.
4. Parenthetical remarks (however relevant) are to be avoided.

Εκμάθηση Κινεζικών
 Γράψου Στο Πρόγραμμά Μας. Μάθε Τη
 Γλώσσα Του Μέλλοντος. Πληροφορήσου!

Έχασα βάρος χωρίς δίαιτα
 Αδυνάπσε χωρίς να κάνεις ποτέ πια δίαιτα.
www.detoxcenter.gr

[Διαφημίσεις Google](#)


user7
 Hero Member

 Gender: 
 Posts: 1356

 **Re: αντιπικός**
 « Reply #1 on: 27 Nov, 2007, 22:38:17 »

Αν φτάνει να ψηφίσουμε, εγώ ψηφίζω τρία γιώτα στη σειρά (εκτός από σκραμπλ, παίζεις και κρίκετ μ' αυτά).



 Logged

wings
 Global Moderator
 Hero Member


 **Re: αντιπικός**
 « Reply #2 on: 27 Nov, 2007, 22:43:53 »

Κι εγώ ψηφίζω τα τρία γιώτα στη σειρά.



WWW

Ψυχή, μη λησμονείς την έπαρση.
(Ζωή Καρέλλη)

Lobby Clean

Ολοκληρωμένες υπηρεσίες για το σπίτι, το γραφείο, την πολυκατοικία

Βραχεία Ψυχοθεραπεία

Γνωσιακή Αναλυτική Ψυχοθεραπεία & Ομαδική & Ατομική Ψυχοθεραπεία

Διαφημίσεις Google

user3

Sr. Member
☆☆☆☆☆
Posts: 663


**Re: αντιπικός**

« Reply #3 on: 28 Nov, 2007, 00:04:06 »

Κι εγώ, έχει γούστο.

 Logged

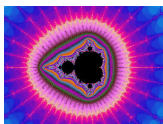
elena petelos

Hero Member
☆☆☆☆☆
Gender: 
Posts: 3188

**Re: αντιπικός**

« Reply #4 on: 28 Nov, 2007, 00:21:34 »

Quote from: nickel on 27 Nov, 2007, 22:38:17



Qui ne dit mot consent.

WWW

Αν φτάνει να ψηφίσουμε, εγώ ψηφίζω τρία γιώτα στη σειρά (εκτός από σκραμπλ, παίξεις και κρίκετ μ' αυτά).



:)) Ο γιωτακισμός δεν θα περάσει.

Τώρα που λύσατε τα «-ωσικός» από γλωσσικής πλευράς (προσεχώς η «ψυχωσομιμητική δράση» θα μετονομαστεί και τα «ψυχωσομιμητικά» με την «ψυχωσική συνδρομή» θα ακολουθήσουν), βρες μου και μια ελληνική λέξη με τρία γιώτα. Προσωπικά, θα άφηνα τα δύο γιώτα στη θέση τους και τρίτο δεν θα κότσαρα.

Λέμε και αντισταμινικά (το «σωστό» αντισταμινικά), αλλά εδώ στα δύο πάμε να καταργήσουμε το ένα, στα τρία θα κρατάμε τσίλιες;

Επίσης, δεν έχω πρόχειρο το λεξικό του Φούντα εδώ που είμαι, αλλά είμαι απόλυτα σίγουρη ότι δίνει «ανπικός» -με δύο γιώτα. Από την άλλη, προφέρουμε «ανπικός» και σε επιμέλεια και δύο να είχα και... τρία να είχα, δεν θα τα πείραζα. :)


@ nickel: βιάζομαι, αλλά ο Μάνος παρά το ότι δίνει «ψυχωτικός» (με αναφορές στην κατάθλιψη κ.λπ.) στα psychotomimetic(s) δίνει

ψυχωσομιμητικό φάρμακο, στο ελληνικό μέρος, αλλάζει γνώμη... :) και δίνει **ψυχωτομιμητικό** φάρμακο -μετά από το απογευματινό τηλεφώνημα, αν τελικά καταλήξεις στο «ψυχωτο»-... μου λες. :)

« Last Edit: 28 Nov, 2007, 00:31:46 by elena petels »

 Logged

user7

Hero Member
☆☆☆☆☆
Gender: 
Posts: 1356

**Re: αντιπικός**

« Reply #5 on: 28 Nov, 2007, 00:37:14 »

Quote

βρες μου και μια ελληνική λέξη με τρία γιώτα

Σιρίτι (πειράζει που είναι τούρκικη;).

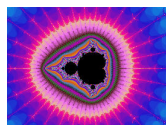
Για το «ψυχωτικός» δεν θα πω κουβέντα εδώ γιατί μετά πρέπει να το σβήσω και να με τιμωρήσω.

ΥΓ. Δεν κατάλαβα, τώρα είμαστε iii-i;

« Last Edit: 28 Nov, 2007, 00:55:52 by nickel »

 Logged

elena petelos
Hero Member
★★★★★
Gender: ♀
Posts: 3188



Qui ne dit mot consent.

www



Re: αντιικός
« Reply #6 on: 28 Nov, 2007, 01:11:14 »

Quote from: nickel on 28 Nov, 2007, 00:37:14

ΥΓ. Δεν κατάλαβα, τώρα είμαστε iii-i;

:) Αν το πας ποδοσφαιρικάς, παίζετε και οι τρεις εκτός έδρας, οπότε η καλύτερη σας.
Αν το πας βάσει εκλογικού συστήματος, παίζετε, πάλι, εκτός έδρας και η χειρότερή σας.
Αν, πάλι, το πας με απλή αναλογική, ε... η καλύτερή σας... πάλι. Ή μήπως όχι; Καλό βράδυ... :)))

edit:

Quote from: Zazula on 27 Nov, 2007, 22:23:18

Υποθέτω ότι οι Αγγλοσάξονες τακτοποιούν παρόμοια ζητήματα ενθέτοντας ένα υφέν μεταξύ προθέματος και β' συνθετικού. Εδώ τι μου προτείνετε να κάνω;

Μια και κανένας δεν απάντησε. Όχι. Οι Αγγλοσάξ(ω)νες δεν τακτοποιούν παρόμοια ζητήματα... τοιουτοτρόπως. :)
Περισσότερα, εδώ:
<http://www.proz.com/kudoz/1473492>

(On solid compounds: http://en.wikipedia.org/wiki/English_compound with or without prepositions and http://www.upto11.net/generic_wiki.php?q=english_compound)

« Last Edit: 28 Nov, 2007, 01:28:34 by elena petels »

Logged

user7
Hero Member
★★★★★
Gender: ♂
Posts: 1356



Re: αντιικός
« Reply #7 on: 28 Nov, 2007, 04:36:30 »

Όσο για την απόδοση με τα δύο γιώτα, μια και το ουσιαστικό είναι «**αντιός**» (τα μόνα «αντιός» που βρήκα ήταν με το «μουτσάτσος» και το «καμπαλέρος»), επιβάλλεται την ίδια λογική να ακολουθήσουμε και στο επίθετο. Το «αντισταμινικός» δεν ξέρω αν είναι απλοποίηση του «αντισταμινικός» ή λανθασμένος σχηματισμός στα παλαιά πρότυπα (π.χ. αντεκδίκηση) ^{en} λανθασμένος μια και στα παλαιά πρότυπα θα έπρεπε να είναι ανθισταμινικός (ιστός, antihistamine).
Επίσης, όταν ο αντιός δεν έχει ενωτικό, γιατί να έχει το αντιικό; Εδώ δεν βάζουμε στα διάφορα αντια~ (π.χ. αντιαεροπορικός), όπου θα υπήρχε φόβος να διαβαστεί με συνίζηση, γιατί να βάλουμε στο «αντιικός» που δεν έχει τέτοιο φόβο;

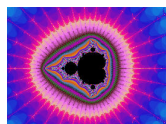
Ελπίζω να μην ερωτηθούμε για αντιυική συμπεριφορά.

Παρόμοια συζήτηση εδώ: <http://www.translatum.gr/forum/index.php?topic=12236.0>

Για την τάση στα αγγλικά ενωτικά, εδώ: <http://www.askoxford.com/world...fwords/wordfrom/soed6/?view=uk>
Lovers of the hyphen, look away now: it seems to be on the way out. Drawing on the evidence of the Oxford Reading Programme and our two ^{en}billion ^{en}word Oxford English Corpus, we removed something like 16,000 hyphens from the text of the Shorter. So it's double bass, not double ^{en}bass, ice cream not ice ^{en}cream, makeover instead of make ^{en}over, and postmodern rather than post ^{en}modern.

Logged

elena petelos
Hero Member
★★★★★
Gender: ♀
Posts: 3188



Qui ne dit mot consent.

www



Re: αντιικός
« Reply #8 on: 28 Nov, 2007, 06:23:06 »

Με συγχωρείς που άργησα να απαντήσω.
Είχα κόσμο και μετά διόρθωνα παντού τα «παιδιάτρος» σε «παιδιίατρος». Μόλις ολοκληρώσω θα αναρωτηθώ αν ο «ανθισταμινικός» είναι ανθεκτικός στις ισταμίνες ή απλώς πάσχει από αναγνώριση.
:)

έδιιιιι: μαθαίνω είχα χάσει επεισόδια: <http://www.translatum.gr/forum/index.php?topic=12236.15>
Ενδιαφέρον. :))

« Last Edit: 28 Nov, 2007, 06:28:02 by elena petels »

Logged

user7
Hero Member
★★★★★
Gender: ♂
Posts: 1356



Re: αντιικός
« Reply #9 on: 28 Nov, 2007, 06:28:32 »

Πες μου αν θα αλλάξεις και τους αστυϊατρους σε αστίατρους. :-}

Logged

user7
Hero Member
★★★★★
Gender: ♂
Posts: 1356



Re: αντιικός
« Reply #10 on: 28 Nov, 2007, 06:32:02 »

Θυμήθηκα τώρα με το (λόγιο) παιδίατρος (παιδογίατρος) που απορούσε πάντα ένα φίλος μου: Γιατί όλοι οι γιατροί σου συστήνονται σαν γιατροί αλλά στην πόρτα τους γράφουν «ιατρός»;

Logged

Zazula
Λεξιλόγος λογοπαίκτης
Sr. Member



Re: αντιικός
« Reply #11 on: 28 Nov, 2007, 06:32:47 »

Gender:  1117
Posts: 1117



Αθεράπευτος νομφολυγτόπιξ

WWW

wings
Global Moderator
Hero Member



Member of ELET0

Gender: 
Posts: 35481

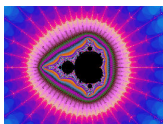


WWW

elena petelos
Hero Member



Gender: 
Posts: 3188



Qui ne dit mot consent.

WWW

Βρε, βρε, σα να μου φαίνεται ότι απωλέσθη το νόημα του σχολίου μου αναφορικά με τη χρήση του ενωπικού στην αγγλική... Νίκο, δεν είπα ότι στα ελληνικά το χρησιμοποιούμε - απλώς επεσήμανα ότι οι Αγγλοσάξονες το έχουν "καθαρίσει" διαφορετικά το ζήτημα, και ρώτησα σχετικώς. Ελένη, φυσικά και ΔΕΝ λέω αυτό στο οποίο απάντησες· σε οποιοδήποτε λεξικό αρχίσεις να κοιτάς στο anti... θα διαπιστώσεις ότι, εκτός από κύρια και εθνικά τα οποία όταν είναι β' συνθετικά διαχωρίζονται με το πρόθεμα anti- με υφέν, **το ίδιο συμβαίνει και με όσα β' συνθετικά αρχίζουν από Ι** (anti-icer, anti-idealist, anti-ideotype, anti-immigration, anti-imperialism κλπ).

 Logged



Re: ανπιικός

« Reply #12 on: 28 Nov, 2007, 06:34:49 »

Quote from: nickel on 28 Nov, 2007, 06:32:02

Θυμήθηκα τώρα με το (λόγιο) παιδίατρος (παιδογιατρός) που απορούσε πάντα ένα φίλος μου: Γιατί όλοι οι γιατροί σου συστήνονται σαν γιατροί αλλά στην πόρτα τους γράφουν «ιατρός»;

Γιατί όπως λέγαμε παλιότερα σε κάποιο νήμα η καθαρεύουσα (νομίζουν ότι) τους προσδίδει κύρος και σοβαρότητα (ή σοβαροφάνεια).

 Logged



Re: ανπιικός

« Reply #13 on: 28 Nov, 2007, 06:43:07 »

Quote from: nickel on 28 Nov, 2007, 06:28:32

Πες μου αν θα αλλάξεις και τους αστυϊατρος σε αστίατρος. :-}

(Ανάποδα μου τα λες. Στο ίδιο πνεύμα: Αμέσως μετά αφού αλλάξω τους ανθυπασπιστές σε ανθιυπασπιστές...) ;:-)

@Sakis: Μάλιστα. Όχι ακριβώς με τη δική μας λογική (δίφθογγοι), αλλά κάπως έτσι:
Except in words beginning with the short prefixes co-, de-, pre-, non-, pro-, post-, and re-, which are generally spelled solid (one word), use a hyphen to avoid doubling a vowel or tripling a consonant. (There are many exceptions to this rule; consult your dictionary when in doubt.)

cooperation
de-emphasis
hall-like
anti-inflationary

@nickel: περί «ιωτακισμού» εδώ: <http://el.wikipedia.org/wiki/%....CE.BF.CE.B3.CE.B3.CE.BF.CE.B9>

:))

@Vicky: πότε θα πεταχτούμε για γιαματικά μπάνια σε γιαματικά λουτρά; ;)

 Logged

wings
Global Moderator
Hero Member



Member of ELET0

Gender: 
Posts: 35481



Re: ανπιικός

« Reply #14 on: 28 Nov, 2007, 06:46:04 »

Quote from: elena petelos on 28 Nov, 2007, 06:43:07

@Vicky: πότε θα πεταχτούμε για γιαματικά μπάνια σε γιαματικά λουτρά; ;)

Άμα μεγαλώσουμε. :-)

WWW

« Last Edit: 28 Nov, 2007, 07:02:40 by wings »

 Logged

